



DAF Trucks N.V.

Hugo van der Goeslaan 1
P.O. Box 90065
5600 PT Eindhoven
The Netherlands
www.daf.com
Chamber of Commerce Brabant
Nr: 17078445

Indice

1. Aspetti generali. Definizioni
2. Formazione dei contratti
3. Specifiche dei prodotti
4. Prezzo
5. Condizioni di pagamento
6. Mora dei pagamenti
7. Riserva di proprietà
8. Termini commerciali. Consegna
9. Ritardi nelle consegne. Mancate consegne. Rimedi
10. Ispezione al ricevimento. Reclami
11. Non conformità dei prodotti
12. Manutenzione. Istruzioni per l'utente
13. Responsabilità per danni a terzi
14. Forza maggiore
15. Protezione delle informazioni
16. Disposizioni varie
17. Legge regolatrice
18. Composizione delle vertenze

1. Aspetti generali, Definizioni

1.1 Campo di applicazione.

Le presenti condizioni generali (di seguito "Condizioni generali") regoleranno la formazione e il perfezionamento di ogni accordo in seguito al quale DAF vende veicoli, ricambi oppure altri prodotti. Le presenti Condizioni generali si applicheranno anche, analogamente, ad ogni accordo in seguito al quale DAF fornisce servizi.

1.2 DAF

La società DAF Trucks N.V., con sede in Eindhoven, Paesi Bassi.

1.3 Compratore, Contratto.

La controparte contrattuale di DAF nell'ambito degli accordi di cui al paragrafo 1.1. sarà menzionata nelle presenti Condizioni generali come "il Compratore", e l'accordo con il Compratore sarà menzionato come "il Contratto"

1.4 Termini commerciali.

Qualsiasi riferimento a Termini commerciali (per esempio EXW, CIP, ecc.) va interpretato sulla base del relativo termine pertinente agli Incoterms pubblicati dalla Camera di commercio internazionale (CCI).

1.5 Pubblicazioni della CCI.

Ogni riferimento a una pubblicazione della CCI si riterrà pertinente alla versione vigente alla data del perfezionamento del Contratto.

1.6 PACCAR.

La società PACCAR Inc., con sede in Bellevue, Washington, U.S.A.

1.7 Aziende affiliate PACCAR.

Ogni persona giuridica nella quale PACCAR detiene, direttamente o indirettamente, il 50% dei titoli di partecipazione o dei diritti di voto.

Index

1. General, Definitions
2. Formation of contracts
3. Specifications of the products
4. Price
5. Payment conditions
6. Delayed payment
7. Retention of title
8. Trade terms, Delivery
9. Late delivery, non-delivery, remedies
10. Receiving inspection, complaints
11. Non-conformity of the products
12. Maintenance, user instructions
13. Liability for damage of third parties
14. Force Majeure
15. Data protection
16. Miscellaneous
17. Governing Law
18. Dispute resolution

1. General, Definitions

1.1 Application.

These general terms and conditions (hereinafter: "General Terms") shall apply to the formation and conclusion of any agreement pursuant to which DAF sells vehicles, spare parts or any other product. These General Terms will, where suitable by analogy, also apply to any agreement by which DAF provides services.

1.2 DAF.

DAF Trucks N.V., based in Eindhoven, The Netherlands.

1.3 Buyer, Contract

DAF's contracting party with respect to agreements referred to under 1.1 will in these General Terms be referred to as "the Buyer" and the agreement with the Buyer as "the Contract"

1.4 Trade Terms.

Any references made to trade terms (such as EXW, CIP, etc.) are deemed to be made to the relevant term of the Incoterms published by the International Chamber of Commerce (ICC).

1.5 ICC Publications.

Any reference made to a publication of the ICC is deemed to be made to the version current at the date of conclusion of the Contract.

1.6 PACCAR.

PACCAR Inc., based in Bellevue, Washington, U.S.A.

1.7 PACCAR Affiliates.

Any legal entity in which PACCAR holds, directly or indirectly, 50% of the shares or voting rights.

2. Formazione dei contratti

2.1 Preventivi.

Tutti i preventivi, le offerte di vendita e le proposte presentati da DAF ai fini del perfezionamento di un Contratto, siano essi rivolti o no a clienti specifici, si possono revocare in qualsiasi tempo e vanno considerati inviti al Compratore affinché questi presenti una proposta di acquisto.

2.2 Conferma dell'ordinativo.

Un contratto di vendita di veicoli nel quale DAF interviene come parte si considererà perfezionato soltanto nel tempo e nella misura in cui DAF abbia espresso il suo assenso a tale contratto mediante una specifica conferma dell'ordinativo oppure mediante altro documento affine contenente tutte le clausole essenziali del contratto. Relativamente a ricambi e accessori venduti da DAF, un contratto di vendita sarà perfezionato nel tempo in cui DAF accetta un ordinativo, il che può avvenire con la spedizione dei beni ordinati.

2.3 Accettazione delle Condizioni generali DAF.

Tutte le proposte che il Compratore rivolge a DAF intese alla stipulazione di un accordo di compravendita e tutti gli atti con i quali il Compratore esprime la sua accettazione di una proposta di vendita fatta da DAF saranno ritenuti comprensivi dell'accettazione da parte del Compratore dell'applicazione esclusiva delle presenti Condizioni generali al Contratto.

2.4 Altre condizioni.

Non si applicheranno al Contratto le Condizioni generali del Compratore. Condizioni tipo aggiunte alle, o discordanti dalle presenti Condizioni generali si applicheranno soltanto se:

- a. la proposta di acquisto o l'accettazione da parte del Compratore contiene l'esplicita dichiarazione scritta del fatto che è sotto condizione del consenso prestato da DAF alle condizioni tipo aggiuntive o deroganti contenute o menzionate per riferimento nella proposta del Compratore o nella sua dichiarazione di accettazione, e
- b. DAF presta per iscritto consenso incondizionato all'applicazione delle condizioni in questione. L'esecuzione del Contratto da parte di DAF non sarà ritenuta, come fatto a sé stante, costituire accettazione.

2.5 Comunicazioni per via elettronica

Qualora le parti del Contratto abbiano comunicato fra loro per mezzo di trasferimento elettronico di dati, costituiranno prova del contenuto di tali comunicazioni i dati memorizzati nei sistemi di DAF.

3. Specifica dei prodotti

3.1 Cataloghi.

Si conviene che qualsiasi informazione fornita da DAF in relazione con i prodotti e il loro uso, quali peso, dimensioni, capacità, rendimento, prezzi, colori e altri dati contenuti in cataloghi, prospetti, circolari, inserzioni pubblicitarie, illustrazioni, listini prezzi, dichiarazioni scritte od orali o presentata sotto forma di prototipi o modelli dimostrativi, non avrà l'efficacia di clausola del Contratto, a meno che ciò non sia stato convenuto espressamente nel Contratto.

3.2 Proprietà intellettuale.

Tutti i diritti di proprietà intellettuale inerenti ai prodotti venduti in seguito al Contratto spetteranno a DAF. Il Compratore non può realizzare riproduzioni, pubblicazioni né imitazioni totali o parziali dei prodotti senza l'autorizzazione previa scritta di DAF. Il Compratore può vendere a terzi i prodotti che acquista da DAF sotto condizione che mantenga il marchio, il logo, il nome commerciale e le specifiche con le quali i prodotti sono stati forniti da DAF al

2. Formation of Contracts

2.1 Quotations.

All quotations, offers and all proposals made by DAF to conclude a Contract, whether addressed to specific customers or not, can be revoked at any time and are to be considered to be invitations to Buyer to make an offer.

2.2 Order confirmation.

A contract of sale of vehicles to which DAF is a party, will only be considered to be concluded at the time and to the extent to which DAF has assented to this contract by means of a specified order confirmation or other similar document containing all the material terms of the contract. With respect to spare parts and accessories sold by DAF, a contract of sales shall be concluded by DAF's acceptance of an order, which may be in the form of the shipment of the goods ordered.

2.3 Acceptance of DAF's General Terms.

All Buyer's offers to DAF to enter into a sales agreement and all Buyer's expressions of acceptance of an offer made by DAF, will be deemed to include Buyer's assent to the exclusive application of these General Terms to the Contract.

2.4 Battle of Forms.

The general terms of Buyer shall not apply to the Contract. Any standard terms that will be added to or will deviate from these General Terms, will only apply when

- a. Buyer's offer or acceptance clearly states in writing that it is conditioned on DAF consenting to the additional or deviating standard terms contained or referred to in Buyer's offer or expression of acceptance, and
- b. DAF unconditionally consented to the application of the relevant terms in writing. The performance of the Contract by DAF will, in isolation, not be deemed to be such an acceptance.

2.5 Electronic communications.

In the event the parties to the Contract have communicated by means of electronic data transfer, the content of these communications will be evidenced by means of the data stored on DAF's systems.

3. Specification of the products

3.1 Catalogues.

It is agreed that any information provided by DAF relating to the products and their use, such as weights, dimensions, capacities, performance, prices, colours and other data contained in catalogues, prospectuses, circulars, advertisements, illustrations, price lists, written or oral representations or presented by prototypes, mock ups or demonstration models, shall not take effects as terms of the Contract unless this has been expressly agreed in the Contract.

3.2 IPR's.

All intellectual property rights in respect of the products sold under the Contract shall vest in DAF. Without DAF's prior written permission, Buyer shall not reproduce, publish or imitate the products in whole or in part. Buyer may sell the products purchased from DAF to third parties only under the brand, logo, trade name and specifications under which the products were delivered by DAF to Buyer. Buyer may not change the technical configuration or quality

Compratore. Il Compratore non può modificare la configurazione tecnica né la qualità dei prodotti che ha acquistato da DAF, né la loro etichettatura, la loro stampigliatura e le loro istruzioni. Il Contratto non comporta cessione di, né conferimento di licenza di diritti di proprietà intellettuale o know how relativamente ai prodotti o ai disegni, ai documenti o al software resi disponibili al Compratore.

3.3 Modifiche delle specifiche.

DAF può modificare le specifiche o la progettazione dei prodotti ordinati e può fornire prodotti in conformità a tali specifiche o progettazioni modificate, sotto condizione che i prodotti siano stati progettati in vista di un uso identico a quello dei prodotti ordinati e non presentino differenze essenziali rispetto a questi. DAF può modificare le specifiche o la progettazione anche nel caso che, per carenza di materiali o altra causa affine, non sia in grado di corrispondere alle specifiche standard o alle specifiche speciali convenute con il Compratore. Nei casi sopra menzionati DAF, consegnando i prodotti modificati come sopra detto, avrà adempiuto debitamente la sua obbligazione di consegnare prodotti conformi.

4. Prezzo

4.1 Prezzo non convenuto.

Se non si è convenuto un prezzo, si applicherà il listino di DAF in vigore al tempo del perfezionamento del Contratto.

4.2 Espressione dei prezzi.

Salvo diversa indicazione, tutti i prezzi e gli importi convenuti tra le parti si esprimono in euro.

4.3 I.V.A. Spese di trasporto.

Salvo diverso patto scritto, il prezzo non è comprensivo dell'imposta sul valore aggiunto (I.V.A.) né di imposte che gravino sulla vendita del prodotto, e non copre le spese di trasporto, imballaggio e assicurazione, né le formalità di importazione ed esportazione. Tutte queste spese andranno a carico del Compratore.

4.4 Addebiti posticipati dell'I.V.A.

Qualora avvenisse l'imposizione dell'I.V.A. o di imposte simili sulle vendite dei prodotti al Compratore in casi nei quali DAF aveva ritenuto che tale operazione non fosse soggetta all'I.V.A. o ad altre imposte (p.es. in caso di fornitura intracomunitaria), DAF potrà addebitare l'I.V.A. e le imposte al Compratore oltre ad addebiti supplementari e multe, e DAF non avrà obbligo di reclamare contro l'I.V.A., le imposte o gli addebiti supplementari e le multe.

4.5 Voci comprese e non comprese nel prezzo.

Il prezzo menzionato nel Contratto comprende tutte le spese che vanno a carico di DAF in conformità al Contratto o alle presenti Condizioni generali. Se, però, DAF avesse a sostenere spese che, in conformità al Contratto, vanno a carico del Compratore (p.es. spese di trasporto e assicurazione secondo EXW oppure FCA) non si riterrà che tali somme siano incluse nel prezzo convenuto, e il Compratore le rimborserà a DAF.

5. Condizioni di pagamento

5.1 Pagamento.

Salvo diverso patto scritto, il prezzo dei prodotti venduti sarà immediatamente esigibile al momento della loro consegna. Le somme dovute saranno teletrasmesse alla banca di DAF e il Compratore sarà ritenuto aver assolto il suo debito dal momento in cui le relative somme dovute saranno state recepite in fondi immediatamente disponibili presso la banca di DAF. Qualsiasi insufficiente adempimento di detta obbligazione costituirà essenziale inadempimento del Contratto da parte del Compratore. Tutte le spese in relazione con il metodo di pagamento andranno a carico del Compratore.

of the products it purchased from DAF, including their labelling, imprints and instructions. The Contract does not contain any transfer of or license to any intellectual property rights or know how relating to the products or the drawings, documents or software which may have made available to Buyer.

3.3 Modifications of the specifications.

DAF is authorised to modify the specifications or the design of products ordered and to deliver products in conformity with such modified specifications or design, provided that the products are designed for the same purpose as the products ordered and are not essentially different. DAF is also authorised to modify the specifications or design if, due to a lack of materials or any other similar cause, it is unable to meet the standard specifications or special specifications agreed with the Buyer. In the aforementioned cases DAF shall have duly fulfilled its obligation to deliver conforming products by delivering the products thus modified.

4. Price

4.1 No price agreed.

If no price has been agreed, the DAF's list price current at the time of the conclusion of the Contract shall apply.

4.2 Denomination price.

Unless otherwise indicated, all prices and amounts agreed upon between the parties are in Euros.

4.3 VAT, Transportation Costs.

Unless otherwise agreed in writing, the price does not include value added tax (VAT) or any taxation due because of the sale of the product and does not include the cost of transportation, packaging, insurance or import or export formalities. These shall be for the account of Buyer.

4.4 Later VAT charges.

In the event VAT or similar taxes are levied over the sales of the products to Buyer although DAF considered this to be a transaction over which no VAT or taxes were due (e.g. in the event of EU intracommunity delivery), DAF will be entitled to charge the VAT and taxes to Buyer in addition to any additional charges and fines, without DAF being obliged to protest against such VAT, taxes or additional charges and fines.

4.5 In- and excluded in price.

The price indicated in the Contract includes any costs which are for DAF's account according to the Contract or these General Terms. However, should DAF bear any costs which, according to the Contract, are for the Buyer's account (e.g. for transportation or insurance under EXW or FCA) such sums shall not be considered as having been included in the agreed price and shall be reimbursed to DAF by the Buyer.

5. Payment conditions

5.1 Payment.

Unless otherwise agreed in writing, the price for products sold shall be payable immediately upon delivery of the product. The amounts due shall be transferred by teletransmission to DAF's bank and Buyer shall be deemed to have performed his payment obligations when the respective sums due have been received by DAF's bank in immediately available funds. Any shortfall in the performance of this obligation shall be a fundamental breach of contract on the part of Buyer. All cost related to the method of payment shall be for the account of the Buyer.

5.2 Pagamento anticipato.

Nonostante qualsiasi patto concluso in materia di pagamenti, DAF potrà esigere in ogni tempo il pagamento anticipato del prezzo dei suoi prodotti o servizi, o di parte di esso, da compiersi in data indicata da DAF, e potrà sospendere la relativa produzione o fornitura fintantoché non abbia ricevuto tale pagamento anticipato. In assenza di ulteriori indicazioni, si suppone che tale pagamento anticipato concerne la totalità del prezzo contrattuale, e che DAF deve ricevere tale pagamento anticipato in fondi immediatamente disponibili almeno 30 giorni prima della data di consegna convenuta o della prima data del termine di consegna convenuto. Se DAF ha chiesto il pagamento anticipato di parte del prezzo contrattuale, le condizioni di pagamento dell'importo residuo saranno determinate in conformità alle disposizioni del presente articolo 5.

5.3 Credito documentario.

Se le parti hanno convenuto che il pagamento avverrà tramite credito documentario, salvo diverso patto il Compratore deve aprire un credito documentario irrevocabile a beneficio di DAF a condizioni approvate da DAF e confermato e pagabile da una banca indicata da DAF. Tale credito documentario sarà regolato dalle Norme e usi uniformi per i crediti documentari pubblicate dalla Camera di commercio internazionale e sarà comunicato a DAF almeno 30 giorni prima della data convenuta per la consegna o almeno 30 giorni prima della prima data del termine di consegna convenuto, se è stato convenuto un tale termine di consegna. Salvo diverso patto, il credito documentario sarà pagabile a vista e consentirà spedizioni parziali e trasbordi.

5.4 Incasso documentario.

Se le parti hanno convenuto pagamento mediante incasso documentario, salvo diverso patto i documenti saranno rilasciati verso pagamento (D/P) e il rilascio sarà regolato in ogni caso dalle Norme uniformi relative agli incassi pubblicate dalla Camera di commercio internazionale.

5.5 Garanzie, Garanzia bancaria. Lettera di credito.

A semplice richiesta di DAF il Compratore fornirà garanzia, aggiuntiva o no, dell'adempimento dei pagamenti dovuti a DAF. Qualora le parti abbiano convenuto che il pagamento sia garantito da una garanzia bancaria irrevocabile oppure da una fideiussione bancaria, il Compratore fornirà tale garanzia oppure L/C, rilasciate da una banca approvata da DAF e sotto condizioni pure approvate da DAF, che siano emesse almeno 30 giorni prima della data della consegna oppure almeno 30 giorni prima della prima data del termine di consegna convenuto. La garanzia bancaria e la L/C saranno regolate dalle Norme uniformi per le garanzie a domanda pubblicate dalla Camera di commercio internazionale oppure dalle corrispondenti Regole delle Norme e usi uniformi per i crediti documentari pubblicate dalla Camera di commercio internazionale, in entrambi i casi.

5.6 Compensazione.

Tutte le somme che in forza del Contratto il Compratore dovrà pagare a DAF saranno pagate nel loro ammontare totale e senza detrazioni a qualsiasi titolo, e il Compratore non potrà opporre a DAF compensazioni o controcrediti come motivo per rifiutare il pagamento totale o parziale di una tale somma. DAF potrà effettuare compensazione di somme dovute da DAF al Compratore con somme dovute dal Compratore a DAF o a una delle Aziende affiliate di DAF o di PACCAR.

5.7 Ordine di estinzione delle somme dovute.

I pagamenti che DAF riceve dal Compratore saranno imputati a estinzione delle somme dovute dal Compratore in forza del Contratto e delle presenti Condizioni generali in primo luogo per le spese di recupero crediti, e poi, nell'ordine, per gli interessi e il capitale del debito, prescindendo dall'ordine diverso eventualmente indicato dal Compratore

5.2 Advance Payment.

DAF shall, irrespective of any payment terms agreed upon, at any time be entitled to require full or partial advance payment of the price for its products or services at a date indicated by DAF and to suspend the related production or delivery until this advance payment has been received. Without further indication, it will be assumed that such advance payment refers to the full contract price and that the advance payment must be received by DAF in immediate available funds at least 30 days before the agreed date of delivery or the earliest date of the agreed delivery period. If DAF has requested the advance payment of part of the contract price, the payment conditions of the remaining amount will be determined according to the rules set forth in this article 0.

5.3 Documentary Credit.

If parties have agreed on payment by documentary credit, then, unless otherwise agreed, the Buyer must arrange for a irrevocable documentary credit in favour of DAF on conditions approved by DAF and confirmed and payable by a bank designated by DAF. This documentary credit shall be subject to the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits published by the International Chamber of Commerce and shall be notified to DAF at least 30 days before the agreed date of delivery or at least 30 days before the earliest date within the agreed delivery period, if such a period has been agreed. Unless otherwise agreed, the documentary credit shall be payable at sight and allow partial shipments and transshipments.

5.4 Documentary Collection.

If the parties have agreed on payment by documentary collection, then, unless otherwise agreed, documents will be tendered against payment (D/P) and the tender will in any case be subject to the Uniform Rules for Collections published by the International Chamber of Commerce.

5.5 Securities, Bank Guarantee, Letter of Credit.

At DAF's first request, Buyer will provide security, whether or not additional, to secure its payment obligations to DAF. To the extent parties have agreed that payment is to be backed by a irrevocable bank guarantee or a standby letter of credit, the Buyer is to provide such a guarantee or L/C from a bank and on conditions approved by DAF, issued at least 30 days before the agreed date of delivery or at least 30 days before the earliest date within the agreed delivery period. The bank guarantee and L/C will be subject to the Uniform Rules for Demand Guarantees published by the International Chamber of Commerce or to such Rules of to the Uniform Customs and Practise for Documentary Credits published by the International Chamber of Commerce, in either case.

5.6 Setoff.

All amounts due under the Contract to be paid by the Buyer to DAF shall be paid in full and without any deduction under whatever title and Buyer shall not be entitled to assert any credit setoff or counterclaim against DAF in order to justify withholding payment of any such amount in whole or part. DAF will be entitled to offset amounts due by DAF to the Buyer against amounts due by the Buyer to DAF or any of DAF or PACCAR's Affiliates.

5.7 Order of settlement outstanding amounts.

Payments received by DAF from Buyer shall settle the amounts due by Buyers pursuant to the Contract and these General terms in order of outstanding debt collection costs, interest charges and the principle amounts due, irrespective of any different order indicated by Buyer

5.8 Esigibilità immediata.

Tutti gli importi dovuti dal Compratore a DAF in seguito al Contratto si renderanno immediatamente esigibili nei seguenti casi

- a. e il Compratore ha mancato di adempiere tempestivamente un pagamento a DAF oppure ad una delle Aziende affiliate PACCAR;
- b. se il Compratore ha chiesto sospensione di pagamenti o l'ha ottenuta oppure viene dichiarato fallito oppure si verifica una situazione affine subordinatamente alla Legge del Paese in cui ha sede il Compratore;
- c. se il Compratore ha chiuso o ceduto la sua impresa o parte di essa.

6. Mora dei pagamenti

6.1 Interessi di mora.

Se il Compratore non paga una somma di denaro quando questa si rende dovuta, DAF ha il diritto di percepire su tale somma interessi dalla data di scadenza del pagamento al giorno del compimento del pagamento.

6.2 Tasso di interesse.

Salvo diverso patto, il tasso degli interessi di mora di cui all'articolo 6.1 sarà del 2% sopra il tasso di interesse LIBOR a tre mesi che prevaleva per la valuta di pagamento alla data in cui il pagamento si è reso per la prima volta dovuto, oppure, se non è stato pubblicato tale tasso, il tasso per mutuatari di prim'ordine nella valuta di pagamento nel luogo del pagamento. In assenza di ambedue i tassi, il tasso di interesse sarà il tasso di interesse di mora pertinente previsto dalla Legge del Paese della valuta di pagamento.

6.3 Consegna ad un altro cliente.

DAF potrà, inoltre, in caso di pagamento arretrato, consegnare ad un altro cliente i prodotti destinati al Compratore, senza che ciò esoneri il Compratore dal Contratto. Non appena DAF avrà ricevuto gli arretrati, entrerà in vigore un nuovo termine di consegna, quale in tal momento sarà usuale per nuovi ordinativi.

6.4 Annullamento del Contratto.

Se, dopo un'ingiunzione di pagamento inviata al Compratore, DAF non avrà ancora ricevuto un pagamento entro un termine stabilito da DAF a sua esclusiva discrezione, essa potrà annullare il Contratto con effetto immediato, del tutto o in parte, riservandosi DAF tutti gli altri diritti. Lo stesso vale se DAF non ha ricevuto tempestivamente il pagamento anticipato, il credito documentario, le garanzie, la garanzia bancaria oppure la lettera di credito in conformità ai corrispondenti articoli delle presenti Condizioni generali.

6.5 Spese di recupero del credito.

Tutte le spese, giudiziali ed extragiudiziali (comprese le spese di assistenza legale) che DAF avrà dovuto sostenere per riscuotere le somme dovute dal Compratore in forza del Contratto andranno a carico del Compratore e saranno rimborsate a DAF. Le spese extragiudiziali ammonteranno a non meno del 15% dell'importo del debito, e ad un minimo di euro 1.000,00.

7. Riserva di proprietà

7.1 Trasferimento del titolo di proprietà.

I prodotti resteranno di proprietà esclusiva di DAF fintantoché il Compratore non abbia pagato a DAF l'intero prezzo dei prodotti, tutte le spese per i servizi prestati in relazione con detti prodotti, nonché tutti gli interessi e le spese di recupero del credito dovute, tutte le penali in caso di inadempienza, nonché tutte le somme che sono esigibili oppure si renderanno, in un momento futuro, esigibili da parte di DAF sulla base di altri contratti esistenti o futuri tra DAF e il Compratore pertinenti alla vendita degli stessi, o di simili, prodotti e/o servizi.

5.8 Immediately payable.

Any amounts which the Buyer owes DAF under the Contract shall become immediately due and payable in full if:

- a. the Buyer has failed to make a timely payment to DAF or any of PACCAR's Affiliates;
- b. the Buyer has applied for or has been granted suspension of payments or goes bankrupt or when a similar situation occurs under the laws of the country in which the Buyer is established;
- c. the Buyer has stopped or transferred his enterprise or part(s) thereof.

6. Delayed payment

6.1 Delayed payment interest.

If Buyer does not pay a sum of money when this falls due, DAF is entitled to interest upon that sum from the time when payment is due to the time of payment.

6.2 Interest rate.

Unless otherwise agreed, the rate of late payment interest referred to in article 6.1 shall be 2% above the three month LIBOR interest rate prevailing for the currency of payment at the date the payment was first due, or where no such rate is published, the rate for prime borrowers in the currency of payment at the place of payment. In the absence of either rates, the rate of interest shall be the appropriate late payment interest rate fixed by the law of the country of the currency of payment.

6.3 Delivery to another customer.

In addition, DAF shall in the event of any overdue payment, have the right to deliver the products intended for the Buyer to another customer without the Buyer being released from the Contract as a result thereof. As soon as DAF will have received the arrears, a new delivery period shall apply as will at that time be usual for new orders.

6.4 Cancellation Contract.

If after a demand notice sent to Buyer, a payment still has not been received within a period determined by DAF to its sole discretion, DAF shall be entitled to cancel the Contract with immediate effect, either in whole or in part, without prejudice to DAF's other rights. The same applies if DAF has not timely received the advance payment, documentary credit, securities, bank guarantee or letter of credit in accordance with the relevant articles in these General Terms.

6.5 Debt collection costs.

All costs, both extrajudicial and judicial (including the costs of legal assistance), incurred by DAF in the process of the collection of the amounts due by Buyer pursuant to the Contract, shall be for the account of the Buyer and shall be reimbursed to DAF. The extrajudicial costs shall amount to at least 15% of the amount due, subject to a minimum of EUR 1.000,00.

7. Retention of title

7.1 Transfer of ownerships title.

The ownership of all the products shall remain the sole and absolute ownership of DAF until such time as the Buyer shall have paid in full to DAF the agreed price for the products, all costs for services rendered in relation to these products, as well as all interest and collection costs due, all liquidated damages in the case of default, and, in addition, all other amounts to that are payable or will, at a future point in time, become payable to DAF pursuant to any other existing or future agreement between DAF and Buyer pertaining to the sale of the same or similar products and/or services.

7.2 Legge locale e riserva di proprietà.

La materia pertinente alla riserva di proprietà, di cui all'articolo 7.1., sarà regolata dalla Legge del Paese in cui si trovano i prodotti. Se tale Legge non permettesse di far valere una riserva di proprietà spettante a DAF ai sensi del presente articolo 7.1, DAF godrà di diritti analoghi alla riserva di proprietà convenuta, nella massima misura prevista dalla Legge applicabile.

7.3 Rivendita. Incorporamento in un altro prodotto

Se il Compratore rivenderà i prodotti o li incorporerà in un altro prodotto prima che il Compratore abbia acquisito la proprietà dei prodotti in conformità all'articolo 7.1, si riterrà che il Compratore lo faccia per conto di DAF, come rappresentante di DAF.

7.4 Magazzinaggio. Assicurazioni. Ripresa di possesso

Fino al momento in cui il Compratore diventa proprietario dei prodotti:

- a. Il Compratore li conserverà nei suoi immobili separandoli dai suoi beni o dai beni di chiunque altro, e li contrassegnerà come proprietà di DAF e manterrà tutte le etichette, i marchi identificativi e le registrazioni d'inventario che consentano di identificarli come proprietà di DAF, e
- b. il Compratore assicurerà i prodotti, in misura soddisfacente per DAF, contro perdite, furti e danneggiamenti, e
- c. DAF avrà il potere illimitato di riprendersi i prodotti la cui proprietà spetta a DAF, o parte di essi, rivenderli o alienarli in altro modo, o trasportarli in un luogo sicuro determinato da DAF, senza che il Compratore si trovi, per questi motivi, esonerato dal Contratto.
- d. Ai fini di cui alla lettera c), DAF o uno dei suoi agenti o rappresentanti autorizzati potrà in qualsiasi tempo e senza preavviso accedere agli immobili nei quali sono immagazzinati o conservati i prodotti, o nei quali si può supporre che questi si trovino.
- e. Il Compratore acconsente irrevocabilmente a prestare a DAF tutta la sua collaborazione e le agevolazioni perché essa possa esercitare i diritti descritti alle lettere c) e d) in tutte le questioni ratiche, in special modo facendo tutto quanto necessario o utile per procurare a DAF il libero accesso ai prodotti e consentire il trasporto dei beni ad un luogo determinato da DAF.
- f. il Compratore non cederà né darà in pegno o in affitto, né alienerà altrimenti un prodotto né stipulerà contratti nei quali i prodotti siano gravati da diritti di garanzia o da diritti di cedere i prodotti.

8. Termini commerciali. Consegna

8.1 EXW.

Salvo diverso patto, la consegna avverrà "Ex Works" (EXW) DAF Eindhoven, Paesi Bassi" oppure EXW di altro stabilimento di produzione convenuto tra le parti.

8.2 Collaborazione del Compratore.

Il Compratore dovrà prendere in consegna i prodotti che ha comprato e compiere tutto quanto ci si può aspettare dal Compratore al fine di consentire a DAF di effettuare la consegna e di procurare al Compratore il possesso effettivo dei prodotti. Qualora il Compratore manchi di adempiere detta obbligazione, il rischio inerente ai prodotti si trasferirà al Compratore, quali che siano i termini commerciali applicati, e tutte le spese sostenute da DAF in vista della consegna o in relazione con essa, come pure tutte le spese di trasporto, custodia e magazzinaggio sopravvenute, andranno a carico del Compratore.

8.3 Consegne parziali.

DAF potrà effettuare consegne parziali e fatturare ciascuna consegna.

8.4 Conditional on Letter of Credit, advance payments, securities.

If payment by the Buyer is to be made by letter of credit, the delivery

7.2 Local Law re Retention of Title.

The law in the country in which the products are located will govern the law of property aspects of the retention of title stipulated in article 7.1. If this law does not permit the enforcement of a reservation of ownership by DAF as stipulated in article 7.1, DAF shall have the rights of a similar purport as the agreed retention of ownership, to the fullest extent possible under the applicable law.

7.3 Resale, Incorporation in Other Product.

In the event Buyer resells the products or incorporates these in any other product before Buyer has acquired ownership of the products in accordance with article 7.1, Buyer will be deemed to do so on behalf of DAF, as DAF's representative.

7.4 Storage, Insurance, Repossession.

Until the Buyer becomes the owner of the products:

- a. Buyer shall store these in his premises separately from his own goods or the goods of any other person and shall identify these as the property of DAF and preserve all labels, identifying marks and stock records identifying them as the property of DAF, and
- b. Buyer shall, to the satisfaction of DAF, insure the products against loss, theft and damage, and
- c. DAF shall have absolute authority to retake, sell or otherwise dispose of, or transport to a location for safekeeping determined by DAF, all any or part of the products in which title remains vested in DAF, without the Buyer being released from the Contract as a result thereof.
- d. For the purpose specified in c. above, DAF or any of its agents or authorised representatives shall be entitled at any time and without notice to enter upon any premises in which the products are stored or kept, or are reasonably believed to be so.
- e. Buyer irrevocably consents to fully cooperate with DAF and enable DAF to exercise its rights under c. and d in all practical aspects, in particular by doing everything that is necessary or useful to give DAF free access to the products and to allow the transportation of the goods to a location to be determined by DAF.
- f. The Buyer shall not assign, pledge, let or otherwise dispose of any product or enter into any agreement by which the products are subjected to any security right or right to surrender the products.

8. Trade terms, Delivery

8.1 EXW.

Unless otherwise agreed, delivery shall be "Ex Works" (EXW) DAF Eindhoven, The Netherlands, or EXW such other production location as shall be agreed by the parties.

8.2 Cooperation by Buyer.

Buyer shall be obliged to take delivery of the products he bought and to do all the acts which can reasonably be expected of Buyer in order to enable DAF to make the delivery and to provide the Buyer with the factual possession of the products. In the event the Buyer breached this obligation, the risk in the products shall, irrespective of what trade term applies, pass to the Buyer and all costs incurred by DAF in view of or in connection with the delivery, as well as any further costs of transport, safekeeping and storage shall be borne by the Buyer.

8.3 Partial deliveries.

DAF shall be entitled to make partial deliveries and to invoice each delivery.

8.4 Conditional on Letter of Credit, advance payments securities

If payment by the Buyer is to be made by letter of credit, the delivery

period shall begin to run on the date on which the bank has advised DAF that the letter of credit has been opened in accordance with DAF's requirements, unless explicitly agreed otherwise in writing. If the Buyer must make an advance payment or give security for the payment of the purchase price or if the Buyer must furnish information and/or materials or parts required for the execution of the work, then the agreed delivery period shall not begin to run until such payment has been received in full, the required security has been given or the information and/or materials or parts have been furnished in full, respectively.

9. Ritardi nelle consegne, Mancate consegne, Rimedi

9.1 Valore esclusivamente indicativo.

Salvo diverso patto scritto, le date di consegna e i termini di consegna saranno sempre ritenuti indicativi e non saranno né saranno mai interpretati come scadenze assolute o come impegni a consegnare una quantità precisa di prodotti entro un termine preciso.

9.2 Sospensione delle consegne.

DAF potrà sospendere la produzione o la consegna di prodotti o la prestazione di servizi qualora, a esclusiva discrezione di DAF, sussistano motivi di dubitare che il Compratore sia in grado di, o disposto a adempiere esaurientemente e tempestivamente le sue obbligazioni di pagamento.

9.3 Ritardo della consegna.

Qualora DAF nel Contratto si fosse assunta espressamente l'obbligazione di consegnare i prodotti in una data di consegna fissa o entro un termine di consegna fisso, e non avesse adempiuto tale obbligazione, il Compratore lo farà sapere a DAF per iscritto. DAF sarà ritenuta inadempiente rispetto alle obbligazioni che le sorgono dal Contratto soltanto se DAF avrà ommesso ancora di consegnare il prodotto al Compratore entro un ragionevole termine di consegna dilazionato con decorrenza dalla comunicazione del Compratore. Tale termine non sarà mai inferiore alle quattro settimane.

9.4 Indennizzo.

DAF sarà obbligata a indennizzare il Compratore per il ritardo nella consegna soltanto se ciò sarà stato convenuto con DAF per iscritto. Il Compratore avrà diritto, nel caso che esista detta esplicita obbligazione, ad esigere una penale corrispondente allo 0,25% del prezzo dei prodotti in questione per ogni settimana completa di ritardo con decorrenza dalla fine del termine di consegna dilazionato di cui all'articolo 9.3. La penale per il ritardo non eccederà mai il 2,5% del prezzo dei prodotti ordinati oppure un importo massimo che sia stato convenuto.

9.5 Risoluzione del contratto in seguito a mancata consegna.

Il Contratto non può essere annullato, rescisso, invalidato né fatto altrimenti cessare dal Compratore, a meno che DAF non abbia mancato di consegnare i prodotti entro la data alla quale il Compratore ha acquisito il diritto all'importo della penale prevista all'articolo 9.4 e il Compratore non abbia comunicato a DAF la sua intenzione di risolvere il Contratto se i prodotti non saranno stati consegnati al Compratore entro 5 giorni da che DAF ha ricevuto tale comunicazione. In tal caso il Contratto può essere annullato soltanto e nella misura in cui non si può più pretendere che il Compratore accetti ulteriori ritardi della consegna.

9.6 Indennizzo in seguito alla risoluzione del contratto.

In caso di risoluzione del Contratto in seguito all'articolo 9.5, oltre alle somme pagate o dovute ai sensi dell'articolo 9.3, il Compratore può pretendere il risarcimento di perdite aggiuntive fino al 2,5% del prezzo dei beni non consegnati.

9.7 Ritardo del trasporto.

Se DAF si è impegnata a provvedere al trasporto dei prodotti, ma, per cause di forza maggiore, non sono disponibili mezzi di trasporto

period shall begin to run on the date on which the bank has advised DAF that the letter of credit has been opened in accordance with DAF's requirements, unless explicitly agreed otherwise in writing. If the Buyer must make an advance payment or give security for the payment of the purchase price or if the Buyer must furnish information and/or materials or parts required for the execution of the work, then the agreed delivery period shall not begin to run until such payment has been received in full, the required security has been given or the information and/or materials or parts have been furnished in full, respectively.

9. Late delivery, non-delivery, remedies

9.1 Estimates only.

Unless expressly agreed otherwise in writing, delivery dates and delivery periods will always only be deemed to be estimates and never be or construed to be absolute deadlines or an undertaking to deliver a specific number of products within a specific period.

9.2 Suspension of delivery.

DAF will be entitled to suspend the production or delivery of products and services, in the event there are, to DAF's sole discretion, reasonable grounds to doubt whether Buyer is able or willing to fully and timely fulfil its payment obligations.

9.3 Late delivery.

In the event DAF has in the Contract consented to an express obligation to deliver the products at an agreed firm date of delivery or within an agreed firm period of delivery, and has not honoured this obligation, Buyer will notify DAF of this in writing. DAF will only be deemed not to have fulfilled its delivery obligations pursuant to the Contract if DAF has failed to as yet deliver the product to Buyer within a reasonable period of grace after receipt of Buyer's notification. This period will in no event be shorter than four weeks.

9.4 Compensation.

DAF shall only be obliged to compensate Buyer for late delivery if this has been expressly agreed with DAF in writing. The Buyer will in case of such an express obligation be entitled to claim liquidated damages equal to 0.25% of the price of those products for each complete week of delay starting as of the end of the period of grace referred to in article 9.3. The liquidated damages for delay shall not exceed 2.5% of the price of the products ordered or such other maximum amount as may be agreed.

9.5 Termination based on non-delivery.

The Contract may not be cancelled, rescinded, avoided or otherwise terminated by the Buyer, unless DAF will not have delivered the products by the date on which the Buyer has become entitled to the maximum amount of the liquidated damages under article 9.4 and the Buyer has given notice to inform DAF of its intention to terminate the Contract, if the products have not been delivered to Buyer within 5 days of receipt of such notice by DAF. In such a case the Contract may be cancelled only if and to the extent to which the Buyer cannot reasonably be expected to accept any further delay in delivery.

9.6 Compensation after termination.

In case of termination of the Contract pursuant to article 9.5, then, in addition to any amount paid or payable under article 9.4, the Buyer is entitled to claim damages for any additional loss not exceeding 2.5% of the price of the non-delivered goods.

9.7 Delay in transportation.

If DAF has undertaken to arrange for the transport of the products, but due to force majeure no means of transport are available to

che assicurino la consegna tempestiva dei prodotti fino al luogo previsto per la consegna, le parti cercheranno di comune accordo una soluzione accettabile sia per DAF sia per il Compratore. Se entro un periodo ragionevole non si trova una soluzione, DAF potrà sospendere la consegna oppure immagazzinare prodotti, a spese e a rischio del Compratore, in un magazzino non gestito da DAF e non appartenente ai suoi stabilimenti.

9.8 Esclusione di altri rimedi giuridici.

I rimedi giuridici previsti dal presente articolo sono i soli rimedi di cui dispone il Compratore in caso di ritardo della consegna o di mancata consegna.

10. Ispezione al ricevimento, reclami

10.1 Ispezione dei prodotti al ricevimento.

Se DAF si è impegnata a gestire il trasporto dei prodotti venduti, il Compratore deve ispezionare i prodotti subito dopo il loro arrivo alla destinazione convenuta, per verificare se abbiano riportato danneggiamenti durante il trasporto. Nel caso che constati danneggiamenti dovuti al trasporto, il Compratore ne farà descrizione dettagliata sul documento di trasporto da firmarsi al ricevimento dei prodotti.

10.2 Segnalazioni di danneggiamenti, non conformità e difetti di qualità.

Tutti i danneggiamenti, i problemi di non conformità alle specifiche o i difetti che riguardano i prodotti, e che siano constatabili subito dopo l'arrivo a destinazione, devono essere segnalati dal Compratore a DAF per iscritto, con una descrizione dettagliata della natura del danneggiamento, della non conformità o dei difetti, entro 2 giornate lavorative dal ricevimento, sotto pena di decadenza del diritto di far valere pretese sulla base di tali danneggiamenti, non conformità e difetti. La segnalazione di danneggiamenti, non conformità o difetti non esonera il Compratore dal suo obbligo di pagare tempestivamente il prezzo dei prodotti in questione.

11. Non conformità dei prodotti

11.1 Ispezione da parte del Compratore.

Senza pregiudizio di quanto disposto dagli articoli 10.1 e 10.2, il Compratore renderà noto a DAF per iscritto qualsiasi difetto di conformità dei prodotti che non fosse visibile al momento della consegna, entro 8 giorni dalla data in cui il Compratore lo ha scoperto o è plausibile che avrebbe dovuto scoprirlo, descrivendo dettagliatamente la natura del difetto di conformità, sotto pena di decadenza del diritto di far valere pretese sulla base del difetto di conformità.

11.2 Discrepanze trascurabili.

I prodotti saranno ritenuti conformi al Contratto nonostante l'esistenza di discrepanze di minore entità che non pregiudicano essenzialmente l'uso normale del prodotto.

11.3 Garanzia limitata.

Il Compratore riconosce e accetta che i soli ed esclusivi rimedi di cui dispone il Compratore in caso di aspetti di progettazione e fabbricazione che non siano conformi al Contratto e dipendano da una inadempienza di obbligazioni che sorgono a DAF dal Contratto, saranno i rimedi disposti nella documentazione di garanzia standard franco fabbrica di DAF concernente i prodotti in questione, subordinatamente alle condizioni riportate in tale documentazione. La documentazione di garanzia franco fabbrica di DAF sarà inviata al Compratore gratuitamente a semplice richiesta del Compratore. La garanzia franco fabbrica di DAF non si applicherà in caso di difetti causati da normale usura, uso o manutenzione trascurati o da parte di personale incompetente né in caso di incidenti o calamità.

ensure the timely delivery of the products at the place of delivery, then the parties shall in common consultation seek a solution that is acceptable to both DAF and the Buyer. If no such solution presents itself within a reasonable period, DAF shall have the right to suspend delivery or to store products in a warehouse not managed by DAF and not forming part of its plant, at the Buyer's expense and risk.

9.8 Sole remedy.

The remedies under this article shall be Buyer's sole remedy for delay in delivery or for non-delivery.

10. Receiving inspection, complaints

10.1 Inspection products upon receipt.

If DAF has undertaken to arrange the transport of the products sold, the Buyer must examine the products for transport damage immediately upon arrival at their agreed destination. If any transport damage is found, Buyer shall make a detailed description thereof on the transport document to be signed after receipt of the products.

10.2 Reporting of damage, non-conformity and quality deficiencies.

All damages, specification non-conformity issues or deficiencies regarding the products which can be detected immediately upon arrival at their destination, must be reported by the Buyer to DAF in writing with a detailed description of the nature of the damage, lack of conformity or deficiencies within 2 working days after receipt, on pain of forfeiting the right to invoke any action based on such damages, non-conformities and deficiencies. The reporting of damages, non-conformities or deficiencies will not relieve the Buyer from its obligation to timely pay the price for the relevant products.

11. Non-conformity of the products

11.1 Inspection by Buyer.

Without prejudice to articles 10.1 and 10.2, the Buyer shall notify DAF in writing of any lack of conformity of the products that has not been apparent immediately upon delivery, within 8 days from the date when this was discovered or could reasonably have been discovered by the Buyer, specifying the nature of the lack of conformity, on pain of forfeiting the right to invoke any action based on lack of conformity.

11.2 Minor Discrepancies.

Products shall be deemed to conform to the Contract despite minor discrepancies that do not essentially affect the normal use of the product.

11.3 Limited Warranty.

Buyer acknowledges and agrees that Buyer's sole and exclusive remedy in the event of design and manufacturing quality issues that are not in conformity with the Contract and are due to a breach of any of DAF's obligations under the Contract, will be the remedies set forth in DAF's standard ex-factory warranty documentation related to the products in question, subject to the terms and conditions specified in that documentation. DAF's ex-factory warranty documentation shall be forwarded to the Buyer free of charge at Buyer's first request. DAF's ex-factory warranty shall not apply in respect of defects caused by normal wear and tear, careless or incompetent use or maintenance or by accidents or calamities.

11.4 Autocarri usati.

La garanzia franco fabbrica di cui all'articolo 11.3 non si applica ad autocarri usati. Se DAF ha venduto al Compratore un autocarro usato, e non sono state stese per iscritto specifiche in merito allo stato tecnico del veicolo, DAF consegnerà il veicolo usato nello stato in cui si trovava al tempo in cui è stato stipulato il Contratto con il Compratore, senza rilasciare garanzie sull'uso in esercizio o sulla commerciabilità del veicolo.

11.5 Rimedi giuridici.

Qualora i prodotti non siano conformi al Contratto e non si applichino gli articoli 11.3 e 11.4, DAF potrà scegliere (purché il Compratore abbia comunicato il difetto di conformità all'articolo 11.1) tra le seguenti soluzioni:

- Consegnare la quantità di prodotti mancante, oppure
- Rimediare alla non conformità mediante riparazione, senza ulteriori spese a carico del Compratore, oppure
- Sostituire i prodotti con prodotti sostitutivi senza ulteriori spese a carico del Compratore, oppure
- Rimborsare al Compratore il prezzo pagato per i prodotti non conformi e risolvere con ciò il Contratto per quanto concerne tali prodotti. Quelli sopra descritti sono i soli rimedi a disposizione del Compratore.

11.6 Risoluzione del Contratto.

Se DAF non ha adempiuto le obbligazioni che le sorgono dall'articolo 11.5 alla data in cui il Compratore acquisisce il diritto all'importo massimo di penale prevista dall'articolo 9.4, il Compratore può disdire per iscritto il Contratto limitatamente ai prodotti non conformi, nel caso che la fornitura della quantità mancante, dei prodotti sostitutivi oppure la riparazione non siano avvenute entro 14 giorni dalla data in cui DAF ha ricevuto la relativa comunicazione.

11.7 Rimborso per prodotti non restituiti.

Se il Compratore sceglie di tenersi i prodotti non conformi, il Compratore può farsi rimborsare una somma pari alla differenza tra il valore che avrebbero avuto i prodotti nel luogo convenuto di destinazione se fossero stati conformi al Contratto, e il loro valore effettivo nello stesso luogo alla consegna, purché tale somma non ecceda un rimborso che sia ragionevole alla luce di tutte le circostanze. Tale rimborso non eccederà mai il 5% del prezzo dei prodotti.

11.8 Non risarcimento danni indiretti. Importo massimo.

Con ogni riserva del carattere esclusivo dei rimedi giuridici convenuti tra le parti negli articoli 9.4, 9.6, 11.3 e 11.4, le parti convengono che il Compratore non potrà pretendere in nessun caso risarcimenti sulla base del Contratto per danni indiretti o conseguenti, quali il mancato profitto, la riduzione del volume di affari o il danno patrimoniale, né risarcimenti che eccedano l'ammontare del prezzo dei beni forniti, aumentato di imposte, dazi di importazione e spese di trasporto pagati dal Compratore.

11.9 Rimedi esclusivi. Limitazione di azionabilità.

I rimedi giuridici previsti dal presente articolo saranno i soli rimedi disponibili al Compratore in caso di non conformità. Salvo diverso patto scritto, il Compratore non può esperire azione giudiziale o arbitrare una volta scaduti i 2 anni dalla data di arrivo dei prodotti. Si conviene espressamente che, trascorso detto termine, il Compratore non si varrà della non conformità dei prodotti, né come eccezione né in via riconvenzionale, per opporsi ad un'azione esperita da DAF contro il Compratore per inadempimento del Contratto.

12. Manutenzione. Istruzioni per l'utente

Il Compratore riconosce e accetta che, per il funzionamento sicuro e adeguato dei veicoli venduti da DAF, è di estrema importanza che i prodotti DAF ricevano la debita manutenzione e siano usati come

11.4 Used Trucks.

The ex-factory warranty referred to in article 11.4 does not apply to used trucks. In the event DAF has sold a used truck to the Buyer, and no written specifics have been agreed about the technical state of the vehicle, DAF will deliver the used vehicle in the condition this had at the moment the Contract with the Buyer was concluded without any warranty with respect to the operational use or merchantability of the vehicle.

11.5 Remedies.

Where the products are non-conforming to the Contract and article 11.4 and 11.5 do not apply, DAF shall (provided the Buyer having given notice of the lack of conformity in compliance with article 11.1) at its option:

- Deliver the missing quantities of the products, or
- Remedy the non-conformity by repair, without any additional expense to the Buyer, or
- Replace the products with substitute products without additional expense to the Buyer, or
- Reimburse to the Buyer the price paid for the non-conforming products and thereby terminate the Contract as regards those products. The above remedies shall be Buyer's sole remedies.

11.6 Termination.

If DAF has failed to perform its obligations pursuant to article 11.5 by the date on which the Buyer becomes entitled to the maximum amount of liquidated damages according to article 9.3, the Buyer may give notice in writing to terminate the Contract as regards the non-conforming products if the supply of missing quantities, replacement products or the repair is not effected within 14 days of receipt of such notice by DAF.

11.7 Compensation Re Retained Products.

Where the Buyer elects to retain non-conforming products, the Buyer shall be entitled to a sum equal to the difference between the value of the products at the agreed place of destination if they had conformed with the Contract and their value at the same place as delivered, such sum not exceeding a, considering all circumstances, reasonable compensation. This compensation will in no event exceed 5% of the price of the products.

11.8 No Indirect Damages, Maximum Amount.

Without prejudice to the exclusivity of remedies parties agreed to in articles 9.4, 9.6, 11.4 and 11.5, parties agree that the Buyer will in no event be entitled to claim any compensation under the Contract for indirect or consequential damages such as loss of profit, decreased turnover or property damage or any compensation above the amount of the price for the goods delivered, increased with taxes, import duties and transport costs paid for by the Buyer.

11.9 Sole Remedy, Limitation of actions.

The remedies under this article shall be Buyer's sole remedy for non-conformity. Unless otherwise agreed in writing, no action for lack of conformity can be taken by the Buyer, whether before judicial or arbitral tribunals, after 2 years from the date of arrival of the products. It is expressly agreed that after the expiry of this term, the Buyer will not plead non-conformity of the products, or make a counterclaim thereon, in defence to any action taken by DAF against the Buyer based on non-performance of the Contract.

12. Maintenance, User Instructions

Buyer acknowledges and agrees that for the safe and proper operation of the vehicles sold by DAF, it is of utmost importance that DAF's products are being maintained and used in accordance with

indicato dalla relativa documentazione fornita da DAF. Il Compratore si impegna a che la manutenzione dei prodotti sia sempre affidata ad officine capaci di eseguire lavori di riparazione e manutenzione su veicoli DAF al massimo livello di competenza professionale. Il Compratore si impegna, inoltre, a consentire l'uso dei veicoli soltanto a persone debitamente informate e in possesso delle relative istruzioni DAF per l'utente.

13. Responsabilità per danni a terzi

13.1 Responsabilità.

DAF non risponderà di danni arrecati a terzi in conseguenza di difetti della progettazione e fabbricazione dei suoi prodotti e dei loro componenti, salvo e nella misura in cui ciò sia prescritto da norme imperative di Legge applicabili in materia di responsabilità per morte o lesioni alla persona o danni ai beni personali, causati dai prodotti difettosi.

13.2 Manleva contro pretese di terzi.

Il Compratore indennizzerà e terrà manlevata DAF contro tutte le pretese di risarcimento per danni avanzate da terzi che, per qualsiasi ragione, sostengano di avere sofferto danni a causa dei prodotti forniti da DAF, salvo che DAF sia responsabile per questi danni ai sensi dell'articolo 13.1 e il Compratore abbia risarcito tali danni alla parte danneggiata.

14. Forza maggiore

14.1 Impedimenti.

Una delle parti non è responsabile del mancato adempimento delle sue obbligazioni se fornisce prova di quanto segue:

- a. del fatto che il mancato adempimento è stato causato da un impedimento che esulava dal suo controllo, e
- b. del fatto che al tempo della stipulazione del Contratto non ci si poteva aspettare da lei che tenesse conto dell'impedimento e del fatto che avrebbe pregiudicato la sua capacità di adempiere, e
- c. del fatto che non è ammissibile che fosse in grado di evitare o superare l'impedimento o gli effetti di questo.

14.2 Esempi.

Tra gli impedimenti che esulano dal controllo di DAF ai sensi dell'articolo 14.1 sono compresi i seguenti (elenco non esaustivo):

- a. guerra, dichiarata o no, guerra civile, insurrezioni e rivoluzioni, sommosse, agitazioni;
- b. calamità naturali quali tempeste violente, cicloni, terremoti, maremoti, alluvioni, distruzione da fulmine, saette, contaminazione nucleare, chimica o biologica oppure bang sonico, condizioni meteorologiche eccezionalmente sfavorevoli;
- c. esplosioni, incendi, distruzione di macchine, di fabbriche, e di qualsiasi tipo di impianti;
- d. boicottaggi, scioperi, serrate di qualsiasi genere, scioperi bianchi, occupazione di fabbriche e immobili e sospensioni del lavoro che riguardano il personale della parte che invoca la forza maggiore o un'altra parte;
- e. inadempienza contrattuale di fornitori e/o vettori (specialmente in caso di consegna in ritardo o inadeguata);
- f. scarsità di materiali necessari o di manodopera nel mercato;
- g. furti in magazzini di DAF oppure dei suoi fornitori;
- h. mancato funzionamento di servizio pubblico o della rete di trasporti;
- i. atti, legittimi o illegittimi, di un'autorità, mancanza di autorizzazioni, di permessi di entrata nel Paese o di residenza, oppure di approvazioni necessarie per l'adempimento del Contratto e da rilasciarsi da parte di un'autorità pubblica di qualsiasi genere nel Paese della parte che invoca la forza maggiore oppure in un Paese importante per l'esecuzione del Contratto;

the relevant documentation issued by DAF. Buyer undertakes to make sure the maintenance of the products will only be left to workshops capable of carrying out repair and maintenance work on DAF vehicles to the highest professional standards. Buyer will also make sure that the use of the vehicles will only be allowed to people duly informed about and in possession of DAF's relevant users instructions.

13. Liability for damage of third parties

13.1 Liability.

DAF shall not be liable for any damage caused to third parties resulting from defects in the design and manufacturing of its products and their components, unless and to the extent to be established in accordance to applicable mandatory provisions of law regarding the liability for death or personal injuries or damage to personal property, caused by defective products.

13.2 Indemnification for third party claims.

The Buyer shall indemnify and hold DAF harmless from all claims for damages of third parties who, for whatever reason, allege to have suffered damage through products delivered by DAF, unless DAF is liable for these damages pursuant to article 13.1 and Buyer has paid this damage to the injured party.

14. Force Majeure

14.1 Impediments.

A party is not liable for a failure to perform any of this obligations in so far as he proves:

- a. that the failure was due to an impediment beyond his control, and
- b. that he could not reasonably be expected to have taken into account the impediment and its effects upon his ability to perform at the time of the conclusion of the Contract, and
- c. that he could not reasonably have avoided or overcome it or its effects.

14.2 Examples.

Impediments beyond the control of DAF as referred to in article 14.1, will be deemed to include the following (this enumeration not being exhaustive):

- a. war, whether declared or not, civil war, riots and revolutions, civil commotion;
- b. natural disasters such as violent storms, cyclones, earth quakes, tidal waves, floods, destruction by lightning, thunderbolts, nuclear, chemical or biological contamination or sonic boom, exceptionally bad weather conditions;
- c. explosions, fires, destruction of machines, of factories, and any kind of installations;
- d. boycotts, strikes, lock-outs of all kinds, go-slows, occupation of factories and premises and work stoppages involving the workforce of the party seeking relief or of any other party;
- e. breach of contract of suppliers and/or carriers (in particular late or inadequate delivery);
- f. shortages on the market of required materials or labour;
- g. theft from warehouses of DAF or its suppliers;
- h. failure of a utility service or transport network;
- i. acts of authority, whether lawful or unlawful, lack of authorisations, of licenses of entry or residence permit, or of approvals necessary for the performance of the Contract and to be issued by a public authority of any kind whatsoever in the country of the party seeking relief or in a country relevant to the execution of the Contract;

j. misure prese dalla Pubblica Amministrazione (anche di governi stranieri) per esempio interdizione di trasporti, importazioni, esportazioni o produzione, mancata conformità a leggi governative, norme, regolamenti o direttive, o situazioni simili. Qualora uno degli impedimenti sopra descritti colpisca uno dei fornitori o subappaltatori di DAF e questo sia il motivo per cui DAF non può adempiere le obbligazioni che le sorgono dal Contratto con il Compratore, ciò sarà ritenuto quale impedimento ai sensi dell'articolo 14.1 (a).

14.3 Esonero temporaneo.

Un motivo di esonero previsto dal presente articolo esonera la parte inadempiente da responsabilità per danni, da penali e altre sanzioni contrattuali, salvo l'obbligo di pagare interessi sui debiti in denaro, per tutto il tempo e nella misura in cui il motivo permane.

14.4 Risoluzione in seguito a forza maggiore.

Se i motivi di esonero si protraggono per più di dodici mesi, ciascuna delle due parti potrà risolvere il Contratto mediante disdetta scritta.

15 Protezione delle informazioni

15.1 Rivelazione ed uso di dati.

Il Compratore acconsente a che DAF raccolga ed elabori, su supporto informatico o in altro modo, informazioni, compresi dati personali pertinenti al Compratore o ai suoi dipendenti (di seguito congiuntamente "Informazioni") ai fini del perfezionamento e dell'attuazione del Contratto oppure di altri accordi tra DAF e il Compratore. Il Compratore conviene, inoltre, che DAF può, se è consentito da norme imperative di Legge, rivelare tali Informazioni ad Aziende affiliate PACCAR, al fine di riconsiderare il Contratto oppure per valutazione del merito di credito oppure per l'amministrazione e l'assistenza relative al Contratto e consentire a DAF di eseguire analisi statistiche. DAF può rivelare Informazioni in relazione con il Contratto a qualsiasi persona fisica o giuridica alla quale DAF cede i suoi diritti, in virtù di tale cessione, e a rappresentanti o consulenti di DAF perché le prestino consulenza o assistenza in tale cessione.

15.2 Mailing list.

DAF può anche, per quanto consentito da norme imperative di Legge, usare Informazioni per informare il Compratore di prodotti e servizi di DAF che DAF ritenga possano essere interessanti per il Compratore. Se il Compratore non desidera ricevere tali informazioni, il Compratore lo può far sapere a DAF. Ricevuta quest'ultima comunicazione, DAF smetterà di usare le Informazioni per tali fini di marketing.

15.3 Altri scopi.

Per quanto consentito da norme imperative di Legge, DAF informerà il Compratore nel caso che DAF raccolga o elabori Informazioni per scopi diversi da quelli esposti nel presente articolo.

16. Disposizioni varie

16.1 Modifiche.

Nessuna modifica del Contratto è valida se non convenuta per iscritto.

16.2 Completezza degli accordi.

Il Contratto e le presenti Condizioni subentrano, invalidandoli, a tutti gli eventuali altri impegni, dichiarazioni e garanzie pertinenti alla loro materia, che siano stati formulati dalle parti a voce o per iscritto prima della data del Contratto, e che si renderanno nulli e invalidi dalla data del perfezionamento del Contratto. Ciascuna parte garantisce all'altra parte che non ha fatto affidamento su impegni, dichiarazioni o garanzie del genere in vista della sottoscrizione del Contratto.

j. government measures (including those of foreign governments) such as bans on transports, imports, exports or production, non compliance with any law or governmental order, rule, regulation or direction, or similar situations. In the event one of the above listed impediments will occur with one of DAF's suppliers or sub-contractors and this is the reason why DAF cannot perform its obligations under the Contract with Buyer, this will be deemed to be an impediment as referred to in article 14.1.a.

14.3 Temporary relief.

A ground of relief under this clause relieves the party falling to perform from liability in damages, from penalties and other contractual sanctions, except from the duty to pay interest on money owing, as long as and to the extent that the ground subsists.

14.4 Termination based on force majeure.

If the grounds of relief subsist for more than twelve months, either party shall be entitled to terminate the Contract with notice.

15. Data Protection

15.1 Disclosure and Use of Data.

Buyer agrees that DAF may collect and process, by computer or otherwise, any information, including personal data relating to Buyer or its employees (jointly: "Information") for the purpose of conclusion or performance of the Contract or other agreements between DAF and the Buyer. Buyer also agrees that DAF may, as far as is permitted by mandatory provisions of law, disclose this Information to PACCAR Affiliates, for the purpose of reviewing the Contract or for credit assessment or administering and servicing the Contract and to enable DAF to carry out statistical analysis. DAF may disclose Information in connection with the Contract to any person or entity to whom DAF assigns its rights under such assignment and any of DAF's agents or advisors for the purpose of advising on or assisting in such assignment.

15.2 Mailing lists.

DAF may also, as far as is permitted by mandatory provisions of law, use Information to inform Buyer about products and services of DAF, which DAF believes may be of interest to Buyer. If Buyer does not want to receive such information, Buyer may notify DAF of this. After receipt of such notice, DAF will stop using the Information for such marketing purposes.

15.3 Other purposes.

To the extent required by mandatory provisions of law, DAF will inform Buyer if DAF collects or processes Information for any other purpose than the purposes set out in this article.

16. Miscellaneous

16.1 Modification.

No modification of the Contract is valid unless agreed in writing.

16.2 Whole Agreement.

The Contract and these general Terms supersede and invalidate all other commitments, representations and warranties relating to the subject matter thereof which may have been made by the parties either orally or in writing prior to the date of the Contract, and which shall become null and void from the date of conclusion of the Contract. Each party warrants to the other party that it has not relied on any such commitment, representation or warranty in entering into the Contract.

16.3 Conflitto di clausole.

In caso di conflitto tra le presenti Condizioni generali e il Contratto prevarrà il Contratto.

16.4 Nullità parziale.

Se una disposizione del Contratto è dichiarata da sentenza giudiziale o provvedimento governativo invalida, nulla o inapplicabile, tale disposizione si riterrà cancellata dal Contratto senza pregiudizio della validità e degli effetti delle altre disposizioni di questo. In tal caso DAF e il Compratore faranno tutto il possibile per ottenere un contratto valido e azionabile al posto della disposizione inefficace, che garantisca effetti uguali o quanto più possibile vicini a quella resasi inefficace.

16.5 Cessione.

Né i diritti né le obbligazioni che sorgono al Compratore dal Contratto possono essere ceduti, trasferiti, o essere altrimenti alienati, del tutto o in parte, senza il consenso espresso previamente per iscritto da DAF. DAF potrà cedere del tutto o in parte i diritti e le obbligazioni che le sorgono dal Contratto. In tal caso tutte le menzioni di DAF comprenderanno tale cessionario.

16.6 Operazioni tra aziende.

Il Compratore riconosce e accetta il fatto che il Compratore ha sottoscritto il Contratto nell'esercizio normale della sua azienda. Il Compratore dichiara e garantisce a DAF che i prodotti ordinati nell'ambito del Contratto non vengono acquistati a fini personali, familiari o di economia domestica.

16.7 Traduzioni.

La versione inglese delle presenti Condizioni generali sarà la versione autentica e vincolante. Se saranno rese disponibili traduzioni delle presenti Condizioni generali, esse saranno considerate traduzioni libere, che DAF non garantisce essere riproduzioni accurate della versione autentica.

16.8 Disposizioni che sopravvivono alla cessazione.

Gli Articoli 9, 11, 12, 13, 15, 17 e 18 sopravvivranno in ogni caso alla risoluzione del presente Contratto.

17. Legge regolatrice

Qualsiasi questione che si riferisca al Contratto, e che non sia risolta esplicitamente o implicitamente dalle disposizioni del Contratto o delle presenti Condizioni generali, sarà regolata:

- a. dalla Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di beni (Convenzione di Vienna 1980, detta anche "CISG"), e
- b. in quanto tali questioni non siano contemplate dalla CISG, dalla Legge olandese.

18 Composizione delle vertenze

18.1 Dutch courts.

The Dutch courts of law shall have jurisdiction to hear and determine any suit, action, or proceedings and settle any dispute which may arise out of or in connection with the Contract if Buyer's country of domicile is a EU Member State in which EC Council Regulation No 44/2001 of 22 December 2000 (or successive regulation) applies or the relevant decision will need to be executed in such a Member State. Parties agree that any such legal proceedings shall in first instance be submitted to the competent court in Amsterdam, The Netherlands.

16.3 Conflicting Clauses.

In case of conflict between these General Terms and the Contract, the Contract shall prevail.

16.4 Partial nullity.

If any provision of the Contract is adjudged by any court or government agency to be invalid, void or unenforceable, such provision will be deemed deleted from the contract and the remaining provisions thereof will continue to be in full force and effect. In such a case, DAF and Buyer shall make every effort to make a valid and enforceable contract in lieu of the ineffective provision, which will ensure the same or as much as possible approximate effect as the one which has become ineffective.

16.5 Assignment.

Neither the rights nor the obligations of Buyer under the Contract may be assigned, transferred or otherwise disposed of, in whole or part, without the prior written consent of DAF. DAF will be entitled to assign all or part of its rights and obligations under Contract. Any references to DAF will then include this assignee.

16.6 B2B transaction.

Buyer acknowledges and agrees that Buyer has entered into the Contract in the ordinary course of his businesses. Buyer represents and warrants to DAF that the products ordered under the Contract are not bought for personal, family or household use.

16.7 Translations.

The English language version of these General Terms will be the authentic and binding version. Any translations of these General Terms made available will be free translations provided without any representation from DAF that the translation accurately reflects the authentic version.

16.8 Surviving provisions.

Articles 9, 11, 12, 13, 15, 17 and 18 shall survive any termination of this Agreement.

17. Governing Law

Any questions relating to the Contract, which are not expressly or implicitly settled by the provisions contained in the Contract or these General Terms, shall be governed:

- a. by the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Products (Vienna Convention of 1980, or the "CISG"), and
- b. to the extent that such questions are not covered by CISG, by reference to the laws of The Netherlands.

18. Dispute resolution

18.1 Dutch courts.

The Dutch courts of law shall have jurisdiction to hear and determine any suit, action, or proceedings and settle any dispute which may arise out of or in connection with the Contract if Buyer's country of domicile is a EU Member State in which EC Council Regulation No 44/2001 of 22 December 2000 (or successive regulation) applies or the relevant decision will need to be executed in such a Member State. Parties agree that any such legal proceedings shall in first instance be submitted to the competent court in Amsterdam, The Netherlands.



18.2 Arbitration.

In the event the Dutch courts shall not have jurisdiction in accordance with article 18.1, all disputes arising in connection with the Contract, or further contracts resulting therefrom, shall be finally settled in accordance with the Arbitration Rules of the Netherlands Arbitration Institute. The place of arbitration shall be Amsterdam. The Netherlands. The arbitral procedure shall be conducted in the English language.

18.3 Other courts of law.

Nothing in this article 18 shall limit the right of DAF to take proceedings against the Buyer in any civil law court of competent jurisdiction, whether concurrently or not.

18.2 Arbitration.

In the event the Dutch courts shall not have jurisdiction in accordance with article 18.1, all disputes arising in connection with the Contract, or further contracts resulting therefrom, shall be finally settled in accordance with the Arbitration Rules of the Netherlands Arbitration Institute. The place of arbitration shall be Amsterdam. The Netherlands. The arbitral procedure shall be conducted in the English language.

18.3 Other courts.

Nothing in this article 18 shall limit the right of DAF to take proceedings against the Buyer in any civil law court of competent jurisdiction, whether concurrently or not.